

# Psa

## Chapter 118

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

קִסְדּוֹ : לְעוֹלָם כִּי טוֹב כִּי- לִיהוָה הוֹדוּ 1  
милість-Його навіки бо добрий бо- ГОСПОДУ Дякуйте  
[H5769](#) [H3068](#) [H3034](#)

Блаженні непоробчі в дорозі, що ходять Законом Господнім!

קִסְדּוֹ : לְעוֹלָם כִּי יִשְׂרָאֵל נָא יֹאמְרוּ- 2  
милість-Його навіки бо Ізраїль от Нехай-скаже-  
[H5769](#) [H3478](#) [H4994](#) [H0559](#)

Блаженні, хто держить свідощтва Його, хто шукає Його всім серцем,

קִסְדּוֹ : לְעוֹלָם כִּי אַהֲרֹן בֵּית- נָא יֹאמְרוּ- 3  
милість-Його навіки бо Аарона дім- от Нехай-скажуть-  
[H5769](#) [H0175](#) [H4994](#) [H0559](#)

і хто кривди не робить, хто ходить путями Його!

קִסְדּוֹ : לְעוֹלָם כִּי יְהוָה יִרְאֵי נָא יֹאמְרוּ- 4  
милість-Його навіки бо ГОСПОДА ті-хто-боїться от Нехай-скажуть-  
[H5769](#) [H3068](#) [H3373](#) [H4994](#) [H0559](#)

Ти видав накази Свої, щоб виконувати пильно.

יְהוָה בְּמִרְחַב עֲנִי יְהוָה קְרָאתִי מִן- 5  
Господь на-просторі відповів-мені Господа кликав тісноти 3-  
[H3050](#) [H4800](#) [H3050](#) [H7121](#) [H4712](#)

Коли б же дорози мої були певні, щоб держатися Твоїх постановів, —

אָדָם לִי יַעֲשֶׂה מַה- אֵירָא לֹא לִי יְהוָה 6  
людина мені зробить що- боюся не зі-мною ГОСПОДЬ  
[H0120](#) [H4100](#) [H3372](#) [H3808](#) [H3068](#)

не буду тоді засоромлений я, як буду дивитись на всі Твої заповіді!

בְּשֹׂנְאָי : אֲרָאָה יְאֵנִי בְּעִזְרֵי לִי יְהוָה 7  
ненависників-моїх побачу і-я серед-помічників-моїх зі-мною ГОСПОДЬ  
[H8130](#) [H7200](#) [H0589](#) [H5826](#) [H3068](#)

Щирим серцем я буду Тебе прославляти, як навчуся законів Твоїх справедливих.

בְּאָדָם : מִבְּטָח בֵּיתְהוָה לְחַסוֹת טוֹב 8  
на-людину аніж-покладатися в-ГОСПОДІ укриватися Краще  
[H0120](#) [H0982](#) [H3068](#) [H2620](#)

Я буду держатись Твоїх постановів, — не кидай же зовсім мене!

בְּנְדִיבִים : מִבְּטָח בֵּיתְהוָה לְחַסוֹת טוֹב 9  
на-вельмож аніж-покладатися в-ГОСПОДІ укриватися Краще  
[H5081](#) [H0982](#) [H3068](#) [H2620](#)

Чим додержить юнак у чистоті свою стéжку? — Як держатиметься Твоїх слів!

כָּל- 10 גוֹיִם סְבָבוּנִי בְשֵׁם יְהוָה כִּי אֲמִילָם:  
 Всі- народи оточили-мене в-ім'я ГОСПОДА бо поразив-їх  
[H3605](#) [H5437](#) [H8034](#) [H3068](#)

Цілим серцем своїм я шукаю Тебе, — не дай же мені заблудітися від Твоїх заповідей!

סְבוּנִי 11 גַם- סְבוּנִי בְשֵׁם יְהוָה כִּי אֲמִילָם:  
 Обступили-мене також- оточили-мене в-ім'я ГОСПОДА бо поразив-їх  
[H5437](#) [H1571](#) [H8034](#) [H3068](#)

Я в серці своїм заховав Твоє слово, щоб мені не грішити проти Тебе.

סְבוּנִי 12 כְּבוֹרִים דָּעוּ כָּאֵשׁ קוֹצִים בְּשֵׁם יְהוָה כִּי  
 Обступили-мене як-бджоли згасли як-вогонь тернів в-ім'я ГОСПОДА бо  
[H5437](#) [H1682](#) [H1846](#) [H0784](#) [H6975](#) [H8034](#) [H3068](#)

אֲמִילָם:  
 поразив-їх

Благословен єси, Господи, навчи мене постановів Своїх!

דַּתָּה 13 דְּחִיתָנִי לְנַפְלַי וַיְהִינִי עֲזָרָנִי  
 Сильно-штовхнули мене штовхнули мене щоб-впасти але-ГОСПОДЬ підтримав-мене  
[H5307](#) [H3068](#) [H5826](#)

Устами своїми я розповідаю про всі присуди уст Твоїх.

עֲזֵי 14 וְזַמְרַת יְהוָה וַיְהִי- לִי לְיִשׁוּעָה:  
 Сила-моя і-пісня-моя Господь і-став- мені порятунком  
[H5797](#) [H2176](#) [H3050](#) [H1961](#) [H3444](#)

З дороги свідощів Твоїх радію я, як маєтком великим.

וּקוֹל 15 רָגָה וַיִּשׁוּעָה בְּאֶהְלֵי צְדִיקִים יְמִין יְהוָה עֲשֵׂה חַיִל:  
 Голос радості і-порятунку в-наметах праведних правиця ГОСПОДА чинить силу  
[H7440](#) [H3444](#) [H0168](#) [H6662](#) [H3225](#) [H3068](#) [H2428](#)

Про накази Твої розмовлятиму я, і на стежкі Твої буду дивитись.

יְמִין 16 יְהוָה רִמְמָה יְמִין עֲשֵׂה חַיִל:  
 Правиця ГОСПОДА піднесена правиця ГОСПОДА чинить силу  
[H3225](#) [H3068](#) [H7426](#) [H3225](#) [H3068](#) [H2428](#)

Я буду радіти Твоїми постановами, слова Твого не забуду!

לֹא 17 אָמוֹת כִּי- אֶתִּיהּ וְאֶסְפֵּר מַעֲשֵׂי יְהוָה:  
 Не помру але- житиму і-розповідатиму діла ГОСПОДА  
[H3808](#) [H4191](#) [H2421](#) [H4639](#) [H3050](#)

Своєму рабові пощасті, щоб я жив, — і я буду держатися слів Твоє!

יָסַר 18 יִסְרֵנִי יְהוָה וְלִמּוֹת לֹא נָתַנְנִי:  
 Суворо карав-мене Господь але-смерті не віддав-мене  
[H3256](#) [H3050](#) [H4194](#) [H3808](#) [H5414](#)

Відкрив мої очі, і хай чуда Закону Твого я побачу!

פְּתַחוּ- 19 לִי שַׁעְרֵי- צֶדֶק אָבֵא- בָם אוֹדָה יְהוָה:  
 Відчинить- мені брами- праведності ввійду- в-них подякую Господу  
[H8179](#) [H6664](#) [H0935](#) [H3034](#) [H3050](#)

На землі я прихосью, — Своїх заповідей не ховай Ти від мене!

זֶה-הַשָּׁעַר לַיהוָה צְדִיקִים יָבֹאוּ בּוֹ: 20  
 Ці-брама ГОСПОДА праведні ввійдуть в-неї  
[H2088](#) [H8179](#) [H3068](#) [H6662](#) [H0935](#)

Омліває душа моя з туги за Твоїми законами кожного часу.

אֲדַכֶּה אוֹדְךָ כִּי עֲנִיתָנִי וַתְּהִי-לִי לְיִשׁוּעָה: 21  
 Дякую-Тобі бо відповів-мені і-став-мені порятунком  
[H3034](#) [H1961](#) [H3444](#)

Насварів Ти проклятих отих гордунів, що вхилиються від Твоїх заповідей.

אֶבֶן מִאֲסוֹ הַבּוֹנִים הָיְתָה לְרֹאשׁ פְּנֵה: 22  
 Камінь що-відкинули будівники став наріжним-каменем кутовим  
[H0068](#) [H1129](#) [H1961](#) [H6438](#)

Відверні Ти від мене зневагу та сором, бо держуся свідощів Твоїх я!

מֵאֵת יְהוָה הָיְתָה זֹאת הִיא נִפְלְאוֹת בְּעֵינָיו: 23  
 Від-ГОСПОДА сталося це воно дивне в-очах-наших  
[H0854](#) [H3068](#) [H1961](#) [H2063](#) [H1931](#) [H6381](#)

Теж вельможі сидять та на мене змовляються, та Твій раб про постанови Твої розмовляє,

זֶה-הַיּוֹם עָשָׂה יְהוָה נִגִּילָה וְנִשְׂמְחָה בּוֹ: 24  
 Це-день який-сотворив ГОСПОДЬ радітимемо і-веселитимемося в-ньому  
[H2088](#) [H3117](#) [H3068](#) [H1523](#) [H8055](#)

і свідощів Твоїх — то потіха моя, то для мене дорадники!

אֲנִי הוֹשִׁיעָה נָא הַצְּלִיחָה נָא יְהוָה אֲנִי הוֹשִׁיעָה נָא: 25  
 Будь-ласка ГОСПОДИ будь-ласка ГОСПОДИ дай-успіх-дай-успіх-от от порятуй-от  
[H0577](#) [H3068](#) [H4994](#) [H3467](#) [H4994](#) [H0577](#) [H3068](#) [H4994](#)

Душа моя гнеться до пороку, — за словом Своїм оживи Ти мене!

בְּרֹדֶף בְּרֹדֶף הָבָא בְּשֵׁם יְהוָה בְּרַכְּנוּכֶם מִבֵּית יְהוָה: 26  
 Благословенний хто-приходить в-ім'я ГОСПОДА благословляємо-вас з-дому ГОСПОДА  
[H1288](#) [H0935](#) [H8034](#) [H3068](#) [H1288](#) [H3068](#)

Про дороги свої я казав, і почув Ти мене, — навчи Ти мене постанов Своїх!

וְאֵל וַיֵּאָר לְנוּ אֶסְרוּ-חַג בְּעֵבְתַיִם עַד- 27  
 Бог і-осяяв-світло нам прив'яжіть-святовку-жертву мотузками до-жертвенника рогів  
[H0410](#) [H3068](#) [H0215](#) [H0631](#) [H2282](#) [H5688](#) [H5704](#) [H4196](#)

Дай мені розуміти дорігу наказів Твоїх, — і про чуда Твої я звіщатиму.

אֱלֹהֵי אֲדַכֶּה אֱלֹהֵי אוֹדְךָ אַתָּה אֱלֹהֵי: 28  
 Боже-мій і-дякую-Тобі Ти звеличу-Тебе  
[H0410](#) [H3034](#) [H0430](#)

Розпливає зо смутку душа моя, постав мене згідно зо словом Своїм!

הוֹדוּ לַיהוָה כִּי-טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: 29  
 Дякуйте ГОСПОДУ бо-добрий бо-навіки милість-Його  
[H3034](#) [H3068](#) [H5769](#)

Дорогу неправди від мене відсунь, і дай мені з ласки Своєї Закону!